

# INTERSPAIN BOOK SERVICE ©

## Examen 1: 模擬試験1第1回目「文章表現問題」

### Tarea 2 opción 2: 設問2 オプション2 モデル解答

En primer lugar, en esta carta tenemos que prestar mucha atención al registro formal que vamos a usar en diferentes ocasiones (señor – usted – su – le), no solo en el encabezamiento o saludo sino a lo largo de todo el texto, para mantener la coherencia. Es posible utilizar la abreviatura de algunas palabras (Sr. o Sres., en lugar de señor / señores).

はじめに、(公式な)手紙を書く課題を選択した場合、留意しなくてはならない重要なことがあります。それは、文章全体においての敬称の統一です。文頭で相手に Señor (~様)と書いたら、最後まで全て“usted”で統一しなくてはならないということです。(señor – usted – su – le)  
尚、señor, señora, señores は、Sr. Sra. Sres.と省略して書くこともできます。

**-exponer su situación familiar: 家族の構成と状況を書く**

**Estimado señor:**

**Le escribo porque mi marido y yo hemos visto el anuncio de su piso y estamos muy interesados en alquilarlo. Somos una pareja joven con dos niños pequeños, una niña de 7 años y un niño de 6 años.**

Después del saludo vamos a exponer una situación familiar que puede ser real o falsa, pero que debe hacer creíble lo que exponemos. Esta presentación permite escribir un primer párrafo de 41 palabras.

まず挨拶を書き、その後に「家族構成と状況」を書きましょう。内容は、事実でも、想像したものでもかまいませんが、なるべく信憑性のあるものにしましょう。この最初の部分で 41 語です。

**-explicar qué tipo de vivienda necesita: どのようなタイプの住まいが必要かについて伝える**

**En estos momentos estamos buscando un piso con tres habitaciones como el que ustedes anuncian, cerca de la escuela y del parque para los niños.**

A continuación, el segundo párrafo lo dedicamos (siguiendo las instrucciones de la tarea) a explicar qué tipo de vivienda necesitamos. Explicamos las características del piso que queremos, y por ello, hemos escrito 25 palabras en el segundo párrafo. 続いて 2 つ目の段落です。ここでは、ガイドラインに従って「どのようなタイプの住まいが必要か」について書きます。希望するマンションの特徴を説明しましょう。この段落で 25 語、ここまで 66 語です。

# INTERSPAIN BOOK SERVICE ©

-especificar el tipo de contrato que desea: どのようなタイプの賃貸契約を望んでいるかを書く

**Deseamos un contrato de un año a partir del mes de octubre porque dentro de un año queremos irnos a vivir fuera de España. Nos gustaría saber si el piso tiene garaje y también nos gustaría saber si podemos tener perros u otros animales domésticos, porque a nuestros hijos les encantan los animales.**

Ahora pasamos a indicar el tipo de contrato que nos gustaría firmar (su duración, por ejemplo) y podemos aprovechar este párrafo para preguntar por algunos servicios que puede tener el piso (garaje, piscina, ascensor, etc.). Con estas 55 palabras llegamos a tener 119 palabras en los tres párrafos anteriores.

ここでは「どのようなタイプの賃貸契約を望んでいるか」について書きましょう。例えば、契約期間について言及することができます。また、広告に掲載されていない情報、(例えば、ガレージ、プールや、エレベーターの有無など)について詳しく情報を求めてもよいでしょう。この3段落目の語数は53語。ここまでで119語です。

-proponer una fecha para visitar la vivienda: 物件を見に行く日を提案する

**Por último, nos gustaría saber cuándo podemos ir a visitar su piso: ¿es posible el próximo domingo día 15 por la tarde? Por favor, contacten conmigo a través de mi correo electrónico XXX@XXXX.**

Ya solo nos queda pedir una fecha para visitar el piso, facilitando los datos que permitan comunicarse (número de teléfono y/o dirección de correo electrónico):

次は、物件を見に行く日程について書きましょう。先方が、あなたにコンタクトするための情報(電話番号やメールアドレス)を書くのを忘れないようにしましょう。この段落は33語です。

**Reciban un saludo muy cordial,  
Midori Yamashiro**

No podemos terminar esta carta sin una fórmula de despedida que sea de carácter formal y protocolario, que incluye el uso de un nombre real o inventado:

公式な手紙(メール)には、「結びの挨拶」を必ず書きましょう。挨拶を書いたあとに、実名でも架空の名前でもいいので、名前を書いて文章を書き終えましょう。ここで、7語。全体で159語の文章です。

## ◆ご注意

この解答モデルは、学習のめやすとなるよう、レベルなどを考慮しスペイン語版著者が作成し日本語解説を加えた参考資料です。あくまでも参考資料ですので、必ずしもこの通りに筆記した場合の合格を保証するものではありません。